

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 71 (1980)

Heft: 13

Rubrik: Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Antrag der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, diese Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu schriftlich dem *Schweiz. Elektrotechn. Verein, SEN, Postfach, 8034 Zürich*, einzureichen.

Wir bitten Sie, die Bemerkungen in

- redaktionelle und
- technische

aufzuteilen, wobei bei den letzteren anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittsziffer versehen sein.

Ein eventueller Beizug der Einsprechenden kann nur zu Einsprachen erfolgen.

Diese Normen und Entwürfe können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Treffen bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen ein, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften	I	Identisch mit einer internationalen Publikation
R Regeln	Z	Zusatzbestimmungen ¹⁾
L Leitsätze	VP	Vollpublikation
N Normblätter	U	Übersetzung

¹⁾ Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

Sur proposition des Commissions Techniques compétentes du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à étudier ces Normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'Association Suisse des Electriciens, SEN, Case postale, 8034 Zurich.

Nous les prions de distinguer

- les remarques d'ordre rédactionnel
- de celles d'ordre technique

et d'indiquer chaque fois pour ces dernières s'il ne s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant formulé des remarques ne peut être envisagée que pour les objections.

Ces Normes et Projets peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant à l'Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra les dites Normes en vigueur.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	I	Identique avec une Publication internationale
R Règles	Z	Dispositions complémentaires ¹⁾
N Recommandations	VP	Publication intégrale
N Feuilles de norme	U	Traduction

¹⁾ Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Kleintransformatoren und Kleingleichrichter»

Fachkollegium 221 des CES

Einsprachetermin: 26. Juli 1980

Normes de l'ASE dans le domaine «Transformateurs et redresseurs de faible puissance»

Commission Technique 221 du CES

Délai d'envoi des observations: 26 juillet 1980

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. Ausgabe/Sprache Publ. n° Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Preis (Fr.) Prix (fr.)
1003.1980 2. d/f Hierzu gehören: 1003.1975 1003.1977	SV	Noch nicht bestimmt	Ergänzungen der 2. Auflage der Sicherheitsvorschriften für Kleintransformatoren Compléments de la 2 ^e édition des Prescriptions de sécurité pour les transformateurs à faible puissance		

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

Ausschreibung Europäischer Normen des CENELEC

Der vorliegende Entwurf dieser europäischen Norm – EN – wurde durch das TC 17X des CENELEC, Abmessungsnormung von Niederspannungsschaltgeräten für industrielle Anwendung, ausgearbeitet. Das Fachkollegium 17B des CES, Niederspannungsschaltapparate, hat diesen Entwurf behandelt, welcher den folgenden Titel trägt:

Europäische Norm EN 50 044: Industrielle Niederspannungsschaltgeräte, Induktive Näherungsschalter, Anschlussbezeichnungen und Leiterfarben.

Mise à l'enquête publique de projets d'harmonisation du CENELEC

Le présent projet de la Norme Européenne – EN – a été élaboré par le CT 17X du CENELEC, Normalisation dimensionnelle de l'appareillage industriel à basse tension. La Commission Technique 17B du CES, Appareils d'interruption à basse tension, a étudié ce projet, qui porte le titre suivant:

Norme Européenne EN 50 044: Appareillage industriel à basse tension. Détecteurs de proximité inductifs. Marquage des bornes et couleurs des conducteurs.

Europäische Normen – EN – sind für alle Mitglieder gleichlautend und können dementsprechend vom SEV nur unverändert übernommen werden. Das Dokument liegt dreisprachig vor (deutsch, französisch, englisch).

Die Interessenten werden zur Stellungnahme zu der ausgeprochenen EN eingeladen.

Kopien dieser EN können beim SEV, Schweizerische Elektrotechnische Normenzentrale, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen sind bis *spätestens 26. Juli 1980* in doppelter Ausführung an die gleiche Adresse zu richten.

Es kann nicht garantiert werden, dass die eingereichten Einsprachen oder Anregungen berücksichtigt werden können. Das zuständige FK 17B des CES wird die Eingaben prüfen und je nach Entscheid an das Technische Komitee 17X des CENELEC weiterleiten. Selbst wenn das FK 17B des CES die Eingabe befürwortet, kann das Schweizerische Nationalkomitee nach den geltenden Verfahrensregeln des CENELEC überstimmt werden.

Es erfolgt keine weitere Ausschreibung dieser Norm, sondern nur die Ankündigung der erfolgten Inkraftsetzung der entsprechenden SEV-Norm.

Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessenten keine Einwände gegen die Annahme dieser Europäischen Norm bestehen.

Les Normes Européennes – EN – sont identiques pour tous les membres d'organisation et ne peuvent être reprises qu'inchangées par l'ASE. Le document est établi en trois langues, soit en allemand, en français et en anglais.

Les intéressés sont priés de donner leurs avis au sujet de cette Norme Européenne.

Des copies de ces EN peuvent être obtenues en s'adressant à l'ASE, Centrale Suisse des Normes Electrotechniques, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles doivent être adressées en deux exemplaires à la même adresse *jusqu'au 26 juillet 1980*.

Il ne peut être garanti que les objections ou suggestions pourront être prises en considération. La CT 17B du CES compétente examinera les prises de position et selon décision les transmettra au Comité Technique 17X du CENELEC. Même si la CT 17B du CES recommande une prise de position, le Comité National Suisse pourra être mis en minorité selon les Règles de Procédures du CENELEC.

Il n'y aura plus de mise à l'enquête pour la présente norme, seule la mise en vigueur de la norme correspondante de l'ASE sera annoncée.

Si aucune observation n'aura été formulée jusqu'à la date mentionnée ci-dessus, il sera admis que de la part des intéressés, il n'y a pas d'objection contre l'acceptation de la Norme Européenne.

Veranstaltungen – Manifestations

Informationstagung des SEV

«Energieplanung: Wege zur Bewältigung der Energieprobleme»

18. September 1980, ETH Zürich

Programm:

1. Eröffnungsreferat: Risiken und Risikopolitik in der Energiewirtschaft
Referent: Prof. Dr. A. Nydegger, St. Gallen
2. Möglichkeiten und Grenzen der heutigen Energieträger
 - Fossile Brennstoffe
Referent: E. Holzer, Zürich
 - Elektrizität
Referent: V. Huber, Zürich
 - Fernwärme, Wärmekopplung
Referent: H. J. Leimer, Winterthur
 - Alternative Energien
Referent: Dr. P. Kesselring, Würenlingen
3. Praxis der Energiekonzepte
 - Grundsätzliches Vorgehen
Referent: W. Blum, Baden
 - Regionales Konzept
Referent: R. Lang, Zürich
 - Kommunales Konzept
Referent: W. Ott, Zürich
 - Leitbild einer Unternehmung
Referent: H. Bachmann, Basel
 - Energetische Gebäudegestaltung
Referent: G. Furler, Zürich

Die Tagung richtet sich insbesondere an die Verantwortlichen für Energiefragen in den Kantonen und Gemeinden sowie in den Unternehmen.

Das detaillierte Programm folgt im Bulletin SEV/VSE Nr. 15, vom 9. August 1980.

Journée d'étude de l'ASE sur

«Situation énergétique et moyen d'y faire face»

23 septembre 1980, EPF Lausanne

Programme:

1. Tour d'horizon de la situation énergétique mondiale
Conférencier: Dr E. Kiener, Berne
2. Possibilités énergétiques nouvelles et leurs limites
 - Production et distribution couplées de chaleur et d'électricité
Conférencier: R. Hohl, Baden
 - Energie solaire et autres énergies complémentaires (géothermie, biomasses, ordures et fumiers, etc.)
Conférencier: Prof. P. Suter, Lausanne
 - Limites des points de vues financement et sécurité
Conférencier: R. Clément, Fribourg
3. Applications pratiques
 - Point de vues d'un autre canton
Conférencier: W. Ferrez, Le Châble (VS)
 - Point de vues d'une commune
Conférencier: G. Arlettaz, Genève
 - Consommation d'électricité des ménages
Conférencier: Dr B. Saugy, Lausanne
 - Energétique de l'industrie et de l'habitat
Conférencier: P. Nasch, Lausanne
4. Considérations finales
Conférencier: Prof. Dr A. Gardel, Lausanne

Cette journée est plus particulièrement destinée aux responsables «Energie» des collectivités publiques et des entreprises.

Le programme détaillé suivra dans le Bulletin ASE/UCS, N° 15 du 9 août 1980.